



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»  
**Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета  
иностранных языков  
ИФИЯМ ФГБОУ ВО «ИГУ»



Кузнецова О.В.

«03» марта 2026 г.


**ПРОГРАММА**  
**Б3. 01 (Д)**  
**ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА**  
**ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **Перевод и переводоведение (первый иностранный язык –испанский; второй иностранный язык – английский)**

Квалификация выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК факультета (института) 	Рекомендовано кафедрой: 
Протокол № 7 от 03 марта 2026 г. Председатель <u>Михалёва О.Л.</u>	Протокол № 6 от «27» февраля 2026 г. И.о. зав. кафедрой <u>Саенко О.А.</u>

Иркутск 2026 г.

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

### **ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

#### **1.1. Назначение и область применения программы ГИА**

Программа является компонентом Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» структуры основной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки: «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык –испанский; второй иностранный язык – английский)», составлена в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом, устанавливает процедуру организации и проведения защиты выпускной квалификационной работы обучающихся.

Государственная итоговая аттестация обучающихся образовательной организации осуществляется по окончании освоения основной профессиональной образовательной программы бакалавриата в соответствии с утвержденным Положением о государственной итоговой аттестации в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Иркутский государственный университет» (принято на заседании ученого совета ИГУ 25.08.2017г. Протокол №10).

#### **1.2. Документы, на основании которых разработана Программа**

Программа государственной итоговой аттестации выпускников разработана в соответствии с нормативными документами:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. №969, зарегистрированный в Минюсте России «25» августа 2020 г. №59448;
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 N301"Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры";
- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 г. № 134н;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015г. №636;
- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.11.2018г. №1071 <http://old.isu.ru/sveden/document/index.html>;

· Положение о государственной итоговой аттестации в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Иркутский государственный университет» (принято на заседании ученого совета ИГУ 25.08.2017г. Протокол №10) [http://old.isu.ru/ru/about/umo/norm\\_docs/pologeniya.html](http://old.isu.ru/ru/about/umo/norm_docs/pologeniya.html);

· Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Иркутский государственный университет» (принято на заседании ученого совета ИГУ 25.08.2017г. Протокол №10) [http://old.isu.ru/ru/about/umo/norm\\_docs/pologeniya.html](http://old.isu.ru/ru/about/umo/norm_docs/pologeniya.html);

· Основная профессиональная образовательная программа направления 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки: «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык –испанский; второй иностранный язык – английский)», утвержденная на заседании ученого совета «ИГУ».

## **2. ЦЕЛИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ**

Целью ГИА, в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г. является «Определение соответствия результатов освоения обучающимися основных образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта». Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам и практикам должна обеспечивать формирование у выпускника всех компетенций, установленных программой бакалавриата.

## **3. ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ**

Выявление уровня подготовки к осуществлению профессиональной деятельности в следующих областях и сферах профессиональной деятельности: 01 Образование и наука (сфера реализации научных исследований); 04 Культура и искусство; сфера межкультурной и межязыковой коммуникации, а также способности решать задачи профессиональной деятельности переводческого и научно-исследовательского типов.

## **4. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПОДГОТОВКИ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

К государственной итоговой аттестации по направлению 45.03.02 «Лингвистика» допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования.

Государственная итоговая аттестация обучающихся образовательной программы ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (бакалавриат), «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – испанский, второй иностранный язык – английский)» включает в себя подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

На подготовку к защите и защите выпускной квалификационной работы обучающихся государственную итоговую аттестацию отводится 6 зачетных единиц (216 часов) в 8 семестре обучения.

**5. Совокупность компетенций, установленных программой бакалавриата**, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовки к государственной итоговой аттестации и обеспечивающих выпускнику способность осуществлять профессиональную деятельность в областях и сферах профессиональной деятельности: 01 Образование и наука (сфера реализации научных исследований); 04 Культура и искусство; сфера межкультурной и межязыковой коммуникации и решать задачи профессиональной деятельности следующих типов: переводческого и научно-исследовательского представлены в таблице.

Код компетенции	наименование компетенции	наименование индикатора достижения компетенции	Дисциплины (модули), практики, обеспечивающие формирование и оценку сформированности компетенции
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	ИДК-УК1.1 Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации, необходимой для решения поставленных задач ИДК-УК1.2 Применяет системный подход для решения поставленных задач	Адаптивные информационные технологии  Преддипломная практика
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	ИДК-УК2.1 Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность задач, обеспечивающих ее достижение  ИДК-УК2.2 Выбирает оптимальный способ решения задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	Управление проектами

УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>ИДК-УК3.1  Определяет свою роль в команде, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели</p> <p>ИДК-УК3.2  Учитывает опыт, идеи и особенности поведения членов команды для достижения поставленной цели</p> <p>ИДК-УК3.3  Соблюдает установленные нормы и правила командной работы, несет личную ответственность за общий результат</p>	Психология социального взаимодействия, саморазвития и самоорганизации
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	<p>ИДК-УК4.1  Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий.</p> <p>ИДК-УК4.2  Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке;</p> <p>ИДК-УК4.3  Выбирает стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь,</p>	<p>Русский язык и культура речи</p> <p>Иностранный язык</p>

		стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>ИДК-УК5.1 Воспринимает межкультурное разнообразие общества в историческом контексте и интерпретирует историю России в контексте мирового исторического развития</p> <p>ИДК-УК5.2 Воспринимает культурное, этно-национальное, конфессиональное, нормативно-ценностное, социально-историческое разнообразие общества в философском контексте</p> <p>ИДК-УК5.3 Учитывает при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения</p>	<p>История (История России. Всеобщая история)</p> <p>Философия</p>
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<p>ИДК-УК6.1 Отбирает и использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач</p> <p>ИДК-УК6.2</p>	<p>Психология социального взаимодействия, саморазвития и самоорганизации</p> <p>Психология личности и профессиональное самоопределение</p>

		<p>Определяет задачи само-развития и профессионального роста, выстраивает временную траекторию их достижения с обоснованием актуальности и определением необходимых ресурсов для их выполнения</p> <p>ИДК-УК6.3</p> <p>Осуществляет планирование и выстраивает траекторию личностного и профессионального развития на основе принципов образования в течение всей жизни, используя инструменты непрерывного образования</p>	
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>ИДК-УК7.1</p> <p>Определяет личностный уровень физического развития и физической подготовленности</p> <p>ИДК-УК7.2</p> <p>Поддерживает собственный уровень физической подготовленности на должном уровне для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>Физическая культура и спорт</p> <p>Элективные дисциплины (модули) по физической культуре и спорту</p>
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности	<p>ИДК-УК8.1</p> <p>Создает и поддерживает безопасные условия жизнедеятельности</p>	<p>Безопасность жизнедеятельности</p> <p>Подготовка к сдаче и сдача</p>

	<p>безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>ИДК-УК8.2 Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций</p>	<p>государственного экзамена</p> <p>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>
УК-9	<p>Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>ИДК-УК9.1 Понимает психологические, социальные и профессиональные основы взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. Использует социальной профессиональной сферах базовые дефектологические знания</p> <p>ИДК-УК9.2 Проектирует и осуществляет профессиональную деятельность в взаимодействии в социальной сфере с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>ИДК-УК9.3 Обеспечивает включение лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональную среду организации и создает условия для их развития и саморазвития</p>	<p>Основы инклюзивного взаимодействия</p> <p>Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена</p> <p>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>

УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>ИДК-УК10.1 Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>ИДК-УК10.2 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>Экономическая культура и основы финансовой грамотности</p> <p>Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена</p> <p>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>ИДК-УК11.1 Понимает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности; способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней</p> <p>ИДК-УК11.2 Взаимодействует в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции.</p> <p>ИДК-УК11.3 Планирует, организывает и проводит мероприятия,</p>	<p>Безопасность жизнедеятельности</p> <p>Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена</p> <p>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>

		обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в профессиональной деятельности, в социуме	
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИДК-ОПК1.1 Понимает базовые принципы устройства системы языка, ее единиц и уровней организации; имеет научное представление о природе языкового знака и о его роли в процессе коммуникации. ИДК-ОПК1.2 Осуществляет лингвистический анализ основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений с учетом вариативности их формы, значения и роли в высказывании. ИДК-ОПК1.3 Корректно использует все виды языковых явлений при построении сообщений в различных функциональных сферах изучаемого языка; правильно применяет нормы орфографии и пунктуации в иноязычной письменной речи.	Основы языкознания  Русский язык и культура речи  Иностранный язык  Практический курс первого иностранного языка  Основы теории первого иностранного языка  История языка
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения	ИДК-ОПК2.1 Опирается на приобретенные знания об основных положениях психологии общения,	Психология социального взаимодействия, саморазвития и самоорганизации

	иностранным языкам и культурам.	<p>направленных на обеспечение процесса эффективной коммуникации и на приобщение участников коммуникации к ценностям, опыту и знаниям друг друга.</p> <p>ИДК-ОПК2.2 Руководствуется сформированными представлениями об иноязычной языковой личности и о ее базовых психолингвистических и социокультурных параметрах.</p> <p>ИДК-ОПК2.3 Использует совокупность данных о способах и средствах речевого общения, реализуемого с целью обмена информацией познавательного или эмоционально-оценочного характера.</p>	Основы теории первого иностранного языка
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	<p>ИДК-ОПК3.1 Обладает способностью к преобразованию ментальных единиц в последовательность взаимосвязанных высказываний с заданной семантикой, прагматикой и логико-синтаксической организацией.</p> <p>ИДК-ОПК3.2 Обладает способностью к пониманию иноязычного речевого произведения, достигаемому в результате выведения его общего смысла,</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Основы теории первого иностранного языка</p> <p>Стилистика</p>

		<p>обусловленного значениями конкретных языковых единиц.</p> <p>ИДК-ОПК3.3</p> <p>Учитывает параметры различных стилей официальной и неофициальной сфер коммуникации в процессе порождения и восприятия иноязычных текстов.</p>	
ОПК-4	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ИДК-ОПК4.1</p> <p>Руководствуется знаниями об Особенности национально-языковой картины мира представителей иной лингвокультуры и о системе базовых ценностей их социума, отраженных в совокупности коммуникативных практик.</p> <p>ИДК-ОПК4.2</p> <p>Опирается на приобретенные знания о способах преодоления межкультурных и межъязыковых барьеров коммуникации, связанных со стереотипами, предрассудками и дискриминацией.</p> <p>ИДК-ОПК4.3</p> <p>Использует средства достижения успешного устного и письменного общения как в общей, так и профессиональной сферах коммуникации.</p>	<p>Проблемы русской грамматики в системе лингвистической подготовки</p> <p>Введение в теорию межкультурной коммуникации</p> <p>История и география стран первого иностранного языка</p>

ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	<p>ИДК-ОПК5.1 Использует компьютер как средство создания и обработки текстов, применяя программы проверки орфографии, грамматики и стилистики, поиск синонимов, антонимов и иных данных тезаурусов, графические редакторы и пр.</p> <p>ИДК-ОПК5.2 Использует компьютер при работе с различными поисковыми системами и информационными ресурсами, включая электронные библиотеки, электронные словари, справочники и энциклопедии, базы данных университетов, корпуса текстов и пр.</p> <p>ИДК-ОПК5.3 Использует компьютер при работе с on-line сервисами и программами автоматизированного перевода с большим числом поддерживаемых языков, возможностью выбора тематики перевода и расширения профессионального тезауруса.</p>	Информационные технологии в лингвистике
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной	ИДК-ОПК6.1 Понимает принципы работы современных информационных технологий, направленных на получение, хранение, преобразование и	Информационные технологии в лингвистике  Переводческая практика

	деятельности.	<p>распространение данных о языке и тексте. ИДК-ОПК6.2 Способен решать Профессиональные задачи при работе текстами, созданными с применением мультимедийных технологий. ИДК-ОПК6.3 Участвует в новом типе профессиональной коммуникации, организуемом с помощью сервисов беспроводного взаимодействия посредством видео- и аудиосвязи.</p>	
ПК-1	Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.	<p>ИД-1 – ПК-1 – Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования; ИД-2 – ПК-1 – Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; ИД-3 – ПК-1 – Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач.</p>	<p>Основы языкознания Введение в теорию межкультурной коммуникации Общая теория перевода Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) Практический курс перевода (первый иностранный язык) Практический курс перевода (второй иностранный язык) Древние языки и культуры Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)</p>

			<p>Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) История литературы стран первого иностранного языка История зарубежной литературы Лингвострановедение первого иностранного языка Культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение (второй иностранный язык) История и география стран второго иностранного языка Переводческая скоропись Статистические методы в переводе Современные технологии перевода Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) Переводческая практика Преддипломная практика Научно-исследовательская работа Актуальные проблемы современной теории перевода</p>
--	--	--	--

ПК-2	Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода.	ИД-1 – ПК-2 – Выполняет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; ИД-2 – ПК-2 – Использует переводческую скоропись, способы быстрого запоминания новой лексики и технические средства во время осуществления последовательного перевода; ИД-3 – ПК-2 – Осуществляет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода.	Теория перевода первого иностранного языка Практический курс перевода (первый иностранный язык) Практический курс перевода (второй иностранный язык) Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык) Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Основы переводческой мнемотехники Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) Переводческая практика Научно-исследовательская работа
ПК-3	Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с	ИД-1 – ПК-3 – Выполняет предпереводческий анализ текста;	Основы теории первого иностранного языка Лексикология Стилистика

	<p>соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p>ИД-2 – ПК-3 – Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; ИД-3 – ПК-3 – Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение; ИД-4 – ПК-3 – Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p>Теоретическая грамматика Практический курс перевода (первый иностранный язык) Практический курс перевода (второй иностранный язык) Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) Переводческая практика Научно-исследовательская работа Теория перевода второго иностранного языка</p>
ПК-4	<p>Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров,</p>	<p>ИД-1 – ПК-4 – Соблюдает деловой этикет; ИД-2 – ПК-4 – Руководствуется профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение</p>	<p>Проблемы русской грамматики в системе лингвистической подготовки Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)</p>

	<p>обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); ИД-3 – ПК-4 – обеспечивает сопровождение туристической группы, деловых переговоров, переговоров официальных делегаций, соблюдая деловой этикет и профессиональную этику переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода.</p>	<p>Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык) Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Культура стран первого иностранного языка История и география стран второго иностранного языка Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) Переводческая практика Преддипломная практика Научно-исследовательская работа</p>
--	--	---	--

## 6. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА (ВКР)

### 6.1. Критерии оценки ВКР

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы студент должен продемонстрировать наличие сформированных компетенций, обозначенных в ФГОС. Выпускная квалификационная работа должна соответствовать требованиям, предъявляемым к научно-практическим работам подобного профиля, с учетом специфики подготовки профессиональных кадров по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение.

Критерии оценки и критериальные показатели складываются из критериев и показателей разработки, с одной стороны, и критериев и показателей защиты, с другой стороны; таким образом, общая оценка носит комплексный и взвешенный характер. Работа оценивается по четырехбалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в соответствии с критериями (показателями),

сформулированными ниже.

Работа может быть оценена «отлично» в том случае, если:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) на самом высоком уровне выполнены обе части работы — теоретическая и практическая;
- 3) качество представления и защиты работы, убедительность ответов на вопросы членов ГЭК и других присутствующих подтверждают добросовестность и самую высокую степень подготовки *бакалавра* к защите.

Рекомендуется оценивать работу «хорошо» в случаях, когда:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) на высоком уровне, без существенных недостатков, выполнены обе части работы – теоретическая и практическая;

Рекомендуется оценивать работу «удовлетворительно» в случаях, когда:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) в целом на удовлетворительном уровне (хотя и не без существенных недостатков) выполнены обе части работы – теоретическая и практическая;
- 3) качество представления и защиты работы, убедительность ответов на вопросы членов ГЭК и других присутствующих свидетельствуют лишь об удовлетворительной степени подготовки *бакалавра* к защите.

Работа не может быть оценена положительно в случаях, если:

- 1) не соблюдены установленные требования к объему и оформлению работы;
- 2) одна из частей или обе части работы – теоретическая и практическая - выполнены на неудовлетворительном уровне;
- 3) представление и защита работы свидетельствуют о плохой подготовке *бакалавра* к защите;
- 4) в работе содержатся элементы плагиата.

Государственная экзаменационная комиссия имеет право специально отметить выпускную квалификационную работу или отдельную ее часть. Решение об оценке принимается открытым голосованием, простым большинством, и заносится в протокол защиты. При равном разделении голосов председатель комиссии имеет два голоса.

## **6.2. Содержание выпускной квалификационной работы (ВКР) выпускника, ее соотнесение с совокупным ожидаемым результатом образования в компетентностном формате по ОПОП ВО в целом**

Основные требования к ВКР сформулированы в Положении о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет» (принято на заседании Ученого совета ИГУ 27 марта 2015 г., протокол № 7).

Выпускная квалификационная работа, выполняемая в рамках образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки: «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – испанский; второй иностранный язык – английский)», предусматривает рассмотрение актуальных тем перевода и переводоведения предпочтительно на материале пары языков «испанский – русский» с возможным привлечением материала на втором иностранном языке – английском. Проект может включать анализ как собственного перевода автора ВКР, так и имеющегося официального перевода текста с испанского на русский язык или с русского на испанский.

Объем выпускной квалификационной работы определяется предметом, целью, задачами и методами исследования. Примерный объем выпускной работы бакалавра составляет 40-70 страниц (без приложений и списка литературы). ВКР должна быть отредактирована и вычитана. Наличие опечаток, а также орфографических, пунктуационных, грамматических, речевых ошибок является основанием для снижения оценки.

Технические требования к оформлению выпускной квалификационной работы и порядок передачи ВКР на выпускающую кафедру сформулированы в соответствующем документе факультета иностранных языков ИГУ от 15 июня 2022 г.

<b>Компетенции выпускника вуза как совокупный ожидаемый результат по завершении обучения по ООП ВО</b>	
<b>УК</b>	<b>УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
УК-1.	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2.	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)
УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-6.	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7.*	
УК-8.**	
УК-9 ***	
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
<b>ОПК</b>	<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
<b>ПК ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
ПК-1. Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач
ПК-2. Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода
ПК-3. Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода
ПК-4. Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

\* Компетенция УК-7 «Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности» сформирована в ходе освоения дисциплин (модулей): «Физическая культура и спорт», «Элективные дисциплины (модули) по физической культуре и спорту» с помощью образовательных технологий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей). Этапы формирования компетенции УК-7 представлены в паспорте и программе формирования компетенций. Наличие и уровень сформированности компетенции УК-7 устанавливается в ходе проведения промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) «Физическая культура», «Элективные курсы по физической культуре» с помощью оценочных средств, указанных в ФОС.

К моменту прохождения Государственной итоговой аттестации у обучающегося компетенция УК-7 сформирована не ниже базового (порогового) уровня.

\*\* Компетенция УК-8 «Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и

возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов» сформирована в ходе освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности». Этапы формирования компетенции УК-8 представлены в паспорте и программе формирования компетенций. Наличие и уровень сформированности компетенции УК-8 устанавливается в ходе проведения промежуточной аттестации по дисциплине «Безопасность жизнедеятельности» с помощью оценочных средств, указанных в ФОС.

К моменту прохождения Государственной итоговой аттестации у обучающегося компетенция УК-8 сформирована не ниже базового (порогового) уровня.

\*\*\* Компетенция УК-9 «Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах» сформирована в ходе освоения дисциплины «Основы инклюзивного взаимодействия». Этапы формирования компетенции УК-9 представлены в паспорте и программе формирования компетенций. Наличие и уровень сформированности компетенции УК-9 устанавливается в ходе проведения промежуточной аттестации по дисциплине «Основы инклюзивного взаимодействия» с помощью оценочных средств, указанных в ФОС.

К моменту прохождения Государственной итоговой аттестации у обучающегося компетенция УК-9 сформирована не ниже базового (порогового) уровня.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ВО**

### **а) основная литература**

1. Львовская, З. Д. Современные проблемы перевода [Текст] : пер. с исп. / З. Д. Львовская. - Изд. стереотип. - М. : ЛКИ, 2014. - 224 с. - ISBN 978-5-382-01564-4 (10 экз.)
2. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для вузов / И. С. Алексеева. - 5-е изд., стер. - М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2012. - 368 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-7695-9247-8 (10 экз.)
3. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода [Текст] : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЧеРо, 2000. - 136 с. - ISBN 5-88983-013-9 (9 экз.)
4. Сдобников, В. В. Теория перевода [Текст] : учеб. для ВУЗов / В. В. Сдобников ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2006. - 448 с. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация). - ISBN 5-17-037815-7 (22 экз.)
5. Тюленев, С. В. Теория перевода [Текст] : учебное пособие для вузов / С. В. Тюленев. - М. : Гардарики, 2004. - 336 с. - ISBN 5-8297-0204-5 (51 экз.)
6. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты [Текст] / А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд. - М. : ЛИБРОКОМ, 2012. - 216 с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - ISBN 978-5-397-03246-9 (15 экз.)

### **б) дополнительная литература**

1. Иовенко, В. А. Практический курс перевода [Текст] : испанский язык: учеб. для вузов / В. А. Иовенко. - М. : ЧеРо, 2001. - 424 с. : ил. - ISBN 5-88711-150-X (53 экз.)
2. Бархударов, Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода [Текст] / Л. С. Бархударов. - изд. стереотип. - М. : ЛКИ, 2014. - 240 с. - ISBN 978-5-

382-01525-5 (5 экз.)

3. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение [Текст] : (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. - М. : Изд-во ИОСО РАО, 2001. - 224 с. - ISBN 5-7552-0041-6 (6 экз.)
4. Воскобойник, Г. Д. Общая когнитивная теория перевода [Текст] : курс лекций / Г. Д. Воскобойник. - Иркутск : ИГЛУ, 2007. - 252 с. - ISBN 978-5-88267-265-1 (4 экз.)
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учеб. для вузов / Н. К. Гарбовский. - 2-е изд. - М. : Изд-во Моск. ун-та, 2007. - 544 с. - ISBN 978-5-211-05333-5 (19 экз.)
6. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2002. - 424 с. - ISBN 5933860301 (46 экз.)
7. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Текст] / Л. Л. Нелюбин. - М. : Флинта : МПСИ, 2006. - 416 с. - ISBN 5-89349-721-X (10 экз.)

#### в) программное обеспечение:

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License». – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц.№1B08161103014721370444. Срок действия: от 03.11.2016 до 21.01.2018.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows)**. – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270. Срок действия: от 20.11.2014 до 30.11.2017.
3. **WinPro10 Rus Upgrd OLP NL Acdmc (Windows)** - **32 шт.** Форум сублицензионный договор № 502 от 03.03.2017 Счет № ФРЗ- 0003367 от 03.03.2017 Акт № 4496 от 03.03.2017 Лицензия № 68203568. Срок действия: от 13.03.2017 до 31.03.2019 + **4 шт.** Форум сублицензионный договор № 550 от 03.03.2017 Счет № ФРЗ- 0003541 от 03.03.2017. Акт № 4661 от 03.03.2017 Лицензия № 68203571. Срок действия: от 13.03.2017 до 31.03.2019.
4. **Drupal 7.5.4**. Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Moodle 3.2.1**. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
6. **Google Chrome 54.0.2840**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
7. **Mozilla Firefox 50.0**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
8. **Opera 41**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
9. **PDF24Creator 8.0.2**. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf). Срок действия: бессрочно.
10. **VLC Player 2.2.4**. Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
11. **BigBlueButton**. Открытое программное обеспечение для проведения веб-

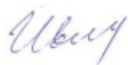
- конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
  13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
  14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
  15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
  16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
  17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя (Лицензия -GNU GPL 2). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
  18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
  19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/othersversions/>. Срок действия: бессрочно

**д) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

1. Электронно-библиотечная система (ЭБС).
2. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ).
3. База данных Eastview.com.
4. Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU.
5. Электронная коллекция книг Оксфордского Российского фонда (eBookcollectionOxfordRussiaFund).  
«Библиотех».

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ).

**Разработчики:**



доцент, к. филол. наук Ивкина Елена Николаевна

---

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии «27» февраля 2026 г. протокол № 6.

И.о. зав. кафедрой  
романо-германской филологии



О.А. Саенко

*Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*

